FORMATURA
NEZ ONE
POL MER

SR PP-H

Valvola di ritegno a sfera in PP-H

PP-H ball check valve

Soupape de retenue à bille en PP-H

Kugelrückschlag ventil aus PP-H

Zawór zwrotny kulowy z PP-H

Valvola di ritegno a sfera in PP-H

- La valvola di ritegno FIP ha la funzione di permettere il passaggio del fluido in una sola direzione
- Gamma dimensionale da d 20 mm a d 63 mm
- Resistenza a pressioni di esercizio fino a 10 bar a 20° C (acqua)
- Possibilità di effettuare la manutenzione con il corpo valvola installato
- La valvola può essere utilizzata solo con fluidi aventi peso specifico inferiore a 1,20 g/cm^3
- Nuovo sistema di tenuta con supporto antisfilamento
- Sfera completamente realizzata in PP carico talco

PP-H ball check valve

- The FIP check valve permits fluid to flow in one direction only
- Size range from d 20 mm up to d 63 mm
- Pressure rating: maximum working pressure: 10 bar at 20° C (water)
- Maintenance can be carried out while the valve body is installed in-line
- The valve is only suitable for liquids with a specific gravity less than 1,20 g/cm^3
- New seat and seal design; threaded seat carrier, block type. Antiblow out design
- Talc filled PP ball

Zawór zwrotny kulowy z PP-H

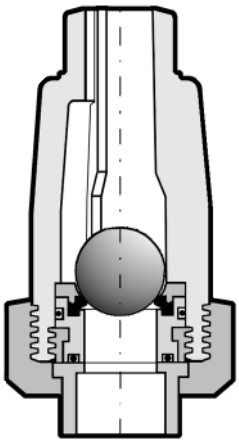
- Zawory zwrotne FIP pozwalają na przepływ tylko w jedną stronę
- Zakres wymiarowy od d 20 mm do d 63 mm
- Ciśnienie: maksymalne ciśnienie robocze 10 bar przy 20° C (woda)
- W czasie konserwacji korpus zaworu może pozostawać w instalacji
- Zawór może być stosowany tylko dla cieczy o gęstości mniejszej niż 1,20 g/cm^3
- Nowy system uszczelnienia z wkręcaną oprawką zabezpieczoną przed wypadaniem
- Kula całkowicie z PP (wzmocniona włóknami talkowymi)

Kugelrückschlag ventil aus PP-H

- FIP Rückschlagventile erlauben den Durchfluß nur in einer Richtung
- Abmessungsbereich von d 20 mm bis d 63 mm
- Druck: max Betriebsdruck 10 bar bei 20° C (Wasser)
- Bei Wartungsarbeiten kann das Gehäuse in der Rohrleitung verbleiben
- Das Ventil kann nur mit Flüssingkeitel verwendet werden, die ein spezifisches Gewicht unter 1,20 g/cm^3 haben
- Neues Haltesystem mit Halterung gegen das Herausfallen
- Kugel komplett aus PP (Talkfaserverstärkt)

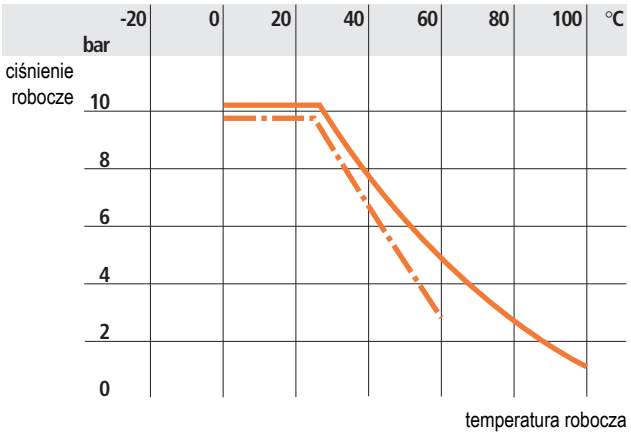
LEGENDA

d	diametro nominale esterno del tubo in mm	**d**	nominal outside diameter of the pipe in mm	**d**	średnica zewnętrzna rury w mm	**d**	Rohraußendurchmesser, mm
DN	diametro nominale interno in mm	**DN**	nominal internal diameter in mm	**DN**	średnica nominalna w mm	**DN**	Nennweite, mm
R	dimensione nominale della filettatura in pollici	**R**	nominal size of the thread in inches	**R**	gwint w calach	**R**	Gewinde (DIN 2999, T1)
PN	pressione nominale in bar (pressione max di esercizio a 20° C - acqua)	**PN**	nominal pressure in bar (max. working pressure at 20° C - water)	**PN**	ciśnienie nominalne; najwyższe dopuszczalne ciśnienie robocze w barach, dla wody 20°C	**PN**	Nenndruck, bar (max Betriebsdruck bei 20° C Wasser)
g	peso in grammi	**g**	weight in grams	**g**	ciężar w gramach	**g**	Gewicht in Gramm
PP-H	polipropilene	**PP-H**	polypropylene	**PP-H**	polipropylen	**PP-H**	Polypropylen
EPDM	elastomero etilene propilene	**EPDM**	ethylene propylene rubber	**EPDM**	elastomer etylenowo-propylenowo-dienowy	**EPDM**	Äthylen-Propylen-Kautschuk
FPM	fluoroelastomero	**FPM**	vinylidene fluoride rubber	**FPM**	elastomer fluorowy	**FPM**	Fluor-Kautschuk

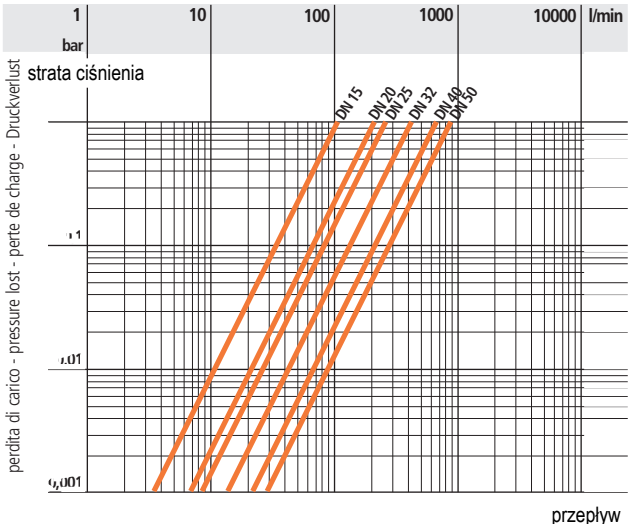


Dati Tecnici | Technical Data | Dane techniczne | Technische Daten

1



2



3

d	20	25	32	40	50	63
DN	15	20	25	32	40	50
bar	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4

4

d	20	25	32	40	50	63
DN	15	20	25	32	40	50
K_{v100}	110	205	240	410	650	840

1

Variazione della pressione in funzione della temperatura per acqua o fluidi non pericolosi nei confronti dei quali il PP-H é classificato CHIMICAMENTE RESISTENTE. Vedere il prospetto «Guida alla resistenza chimica». In altri casi è richiesta un'adeguata diminuzione della pressione nominale PN.

——— 10 anni
–·–·–·– 50 anni

Pressure/temperature rating for water and harmless fluids to which PP-H is RESISTANT. See «A guide to chemical resistance». In other cases a reduction of the rated PN is required.

——— 10 years
–·–·–·– 50 years

Wykres ciśnienie/temperatura dla wody i dla mediów bezpiecznych, na które jest ODPORNY materiał. We wszystkich pozostałych przypadkach wymagane jest odpowiednie obniżenie ciśnienia roboczego.

——— 10 lat
–·–·–·– 50 lat

Druck/Temperatur-Diagramm für Wasser und ungefährliche Medien gegen die PP-H beständig ist. Siehe Beständigkeitsliste. In allen anderen Fällen ist eine entsprechende Reduzierung der Druckstufe erforderlich.

——— 10 Jahre
–·–·–·– 50 Jahre

2

Diagramma delle perdite di carico

Pressure loss chart

Wykresy strat ciśnienia

Druckverlust-Diagramm

3

Pressioni minime per la tenuta della valvola in posizione orizzontale

Minimum back pressure for drop tight service (valve in horizontal Position)

Minimalne ciśnienie wsteczne dla szczelności kropelkowej (przy położeniu poziomym)

Mindestdruck für tropfdichten Abschluß (Bei waagerechter Stellung)

4

Coefficiente di flusso k_{v100}
Per coefficiente di flusso k_{v100} si intende la portata Q in litri al minuto di acqua a 20° C che genera una perdita di carico $\Delta p = 1$ bar per una determinata apertura della valvola.
I valori K_{v100} indicati in tabella si intendono per valvola completamente aperta.

Flow coefficient k_{v100}
k_{v100} is the number of litres per minute of water at a temperature of 20° C that will flow through a valve with a one-bar pressure differential at a specified rate. The k_{v100} values shown in the table are calculated with the valve completely open.

Wartości wskaźnika k_{v100}
Wskaźnik k_{v100} oznacza przepływ wody w l/min dla temperatury 20° C i różnicy ciśnienień 1 bar przy całkowicie otwartym zaworze

K_{v100} -Werte
Der k_{v100} - Wert nennt den Durchsatz in l/min für Wasser bei 20° C und einem Δp von 1 bar bei völlig geöffnetem Ventil.

Dimensioni

La FIP ha approntato una gamma di valvole di ritegno a sfera i cui attacchi sono in accordo con le seguenti norme: DIN 16962 ed accoppiabile a tubi secondo le norme EN ISO 15494, UNI 8318, DIN 8077.

Dimensions

FIP have produced a complete range of ball check valves whose couplings complying with the following standards: DIN 16962 standards for coupling to pipes which comply with EN ISO 15494, UNI 8318, DIN 8077.

Wymiary

FIP produkuje kompletny zakres zaworów zwrotnych kulowych z końcówkami przyłączeniowymi odpowiadającymi następującym normom: DIN 16962 i mogą być łączone z rurami zagodnie z: EN ISO 15494, DIN 8077, UNI 8318.

Dimensionen

Anschluß-Möglichkeiten unter Berücksichtigung internationaler Normen: DIN 16962 und können mit Rohren nach EN ISO 15494, UNI 8318 und DIN 8077 verbunden werden.

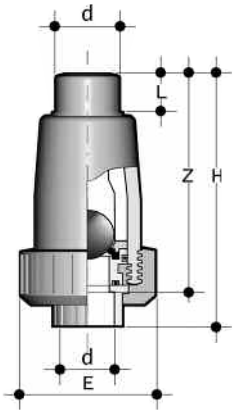
SRIM

VALVOLA DI RITEGNO A SFERA
con attacchi per saldatura nel bicchiere, serie metrica

BALL CHECK VALVE
with metric series ends for socket fusion

ZAWÓR ZWROTNY KULOWY
z końcówkami mufowymi do zgrzewania

KUGELRÜCKSCHLAGVENTIL
mit Schweißmuffe
27.262.0...



d	DN	PN	E	L	Z	H	g
20	15	10	55	16	91	105	75
25	20	10	66	19	110	126	140
32	25	10	74	22	131	150	215
40	32	10	86	26	153	173	320
50	40	10	99	31	166	188	440
63	50	10	120	38	195	222	750

Installazione sull'impianto

1) La valvola di ritegno SR può essere installata su tubi con asse verticale od orizzontale.
2) Orientare la valvola in modo tale che la freccia sulla cassa indichi la direzione del fluido
3) Procedere alla saldatura termica nel bicchiere

Connection to the system

1) Check valves may be installed on horizontal or vertical pipelines
2) Position the valve in line with the arrow on the body in the direction of the line flow
3) Heat fuse the valve end connectors

Włączenie w rurociąg

1) Zawory zwrotne kulowe mogą być montowane w rurociągach poziomych i pionowych
2) W czasie montażu należy zwrócić uwagę kierunek przepływu (strzałka).
3) Zgrzać końcówki zaworu.

Einbau in eine Leitung

1) Schrägsitz-Rückschlagventile können in waagerechte oder senkrechte Leitungen eingebaut werden.
2) Beim Einbau ist auf die Durchflußrichtung (Pfeil) zu achten
3) Heißschweissen mit Muffen

Smontaggio

1) Isolare la valvola dal flusso
2) Svitare la ghiera (4)
3) Svitare il supporto (5) mediante l'inserto maniglia della valvola VK contenuto nella confezione; togliere l'anello premiguarnizione (6) per accedere alla guarnizione di tenuta sfera (7)
4) Sfilare la sfera (2) dall'interno della cassa (1)

Disassembly

1) Isolate the valve from the line flow
2) Unscrew the lock nut (4)
3) Unscrew the support (5) by means of the enclosed handle insert of the VK ball valve; remove the packing-presser ring (6) in order to get the ball seat (7).
4) Remove the ball (2) from the body (1)

Demontaż

1) Opróżnić rurociąg.
2) Odkręcić nakrętkę (4).
3) Przy pomocy dołączonego klucza wykręcić oprawkę uszczelki (5); wyjąć pierścień (6), aby mieć dostęp do uszczelki kuli (7).
4) Wyjąć kulę (2) z korpusu (1).

Demontage

1) Die Leitung ist an geeigneter Stelle drucklos zu machen und zu entleeren
2) Die Überwurfmutter (4) wird herausgedreht
3) Der Druckring (5) wird jetzt mit einem verstellbaren Stirnlochschlüssel herausgedreht; die Rundgummidichtung (6) wird, um an dem Dichtungsring der Kugel (7) zuzukommen, abgenommen.
4) Jetzt kann die Kugel (2) aus dem Inneren des Gehäuses (1) herausgenommen werden

Montaggio

1) Inserire la sfera (2) nella cassa (1)
2) Posizionare gli O-ring (9) e (8) nelle relative sedi del supporto (5)
3) Posizionare la guarnizione di tenuta (7) tra il supporto (5) e l'anello premiguarnizione (6)
4) Avvitare sino a battuta il supporto (5) nella cassa (1) mediante l'inserto maniglia della valvola VK contenuto nella confezione.
5) Inserire il collare (3) e avvitare la ghiera (4) avendo cura che l'O-ring di tenuta testa (9) non fuoriesca dalla sede.

Nota: nelle operazioni di montaggio é consigliabile lubrificare le guarnizioni di tenuta in gomma con olii o grassi idonei (sono sconsigliati gli olii minerali in quanto aggrediscono la gomma etilene-propilene).

Assembly

1) Insert the ball (2) into the body (1)
2) Fit the O-rings (9) and (8) in their housings in the support (5)
3) Place the ball seal (7) between the support (5) and the packing-presser ring (6)
4) Screw the support (5) into the body (1) by means of the enclosed handle insert of VK ball valve
5) Insert the collar (3) and screw the lock nut (4) taking care that the O-ring (9) doesn't go out from its housing

Note: When assembling the valve components it is advisable to lubricate the O-rings with oil or grease. Do not use mineral oil as they attack EPDM rubber

Montaż

1) Włożyć kulę (2) do korpusu (1).
2) W oprawce (5) ułożyć w przeznaczonych do tego miejscach o-ringi (9) i (8).
3) Uszczelkę kuli (7) umieścić pomiędzy oprawką (5) i pierścieniem (6).
4) Oprawkę (5) wkręcić w korpus (1) przy pomacy dołączonego klucza z zaworu VKD.
5) Nakrętką (4) dokręcić końcówkę przyłączeniową (3), zwracając uwagę, aby o-ring (9) pozostawał w swoim rowku.

Wskazówka: w czasie montażu zaleca się przesmarować uszczelki gumowe. Nie należy używać olejów mineralnych, ponieważ niszczą one EPDM.

Montage

1) Die Kugel (2) ist in das Gehäuse (1) einzubringen
2) Danach werden die O-Ringe (9) und (8) in den bezüglichen Sitzen des Druckringes gebracht
3) Der Dichtungsring (7) wird zwischen dem Druckring (5) und der Rundgummidichtung (6)
4) Der Druckring (5) wird in das Gehäuse (1) mit einem Stirnlochschlüssel verschraubt, mit dem VK-Ventil mit geliefert
5) Der Stellring (3) ist einzubringen und die Überwurfmutter (4) wird verschraubt, woberi zu beachten ist, daß der O-Ring (9) in seiner Nut bleibt.

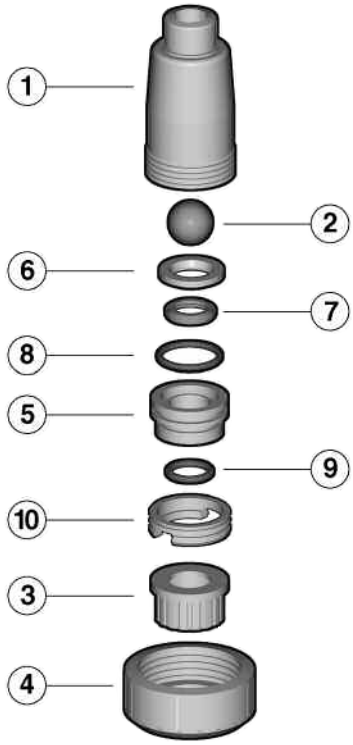
Anmerkung: Bei den Montagearbeiten wird empfohlen, die O-Ringe mit einem geeigneten Fett einzureiben. Keinesfalls Mineralöle oder andere Fette verwenden, diese greifen EPDM an.

I dati del presente prospetto sono forniti in buona fede. La FIP non si assume alcuna responsabilità su quei dati non direttamente derivati da norme internazionali. La FIP si riserva di apportarvi qualsiasi modifica.

The data given in this leaflet are offered in good faith. No liability can be accepted concerning technical data that are not directly covered by recognized international standards. FIP reserves the right to carry out any modification to the products shown in this leaflet.

Wszystkie dane w tej broszurze zostały podane zgodnie ze stanem obecnej wiedzy, jednakże nie podlegalą odpowiedzialności prawnej, o ile nie zostały zaczerpnięte bezpośrednio z międzynarodowych norm. FIP zastrzega sobie możliwość modyfikacji produktów pokazanych w tej publikacji.

Alle Daten dieser Druckschrift wurden nach bestem Wissen angegeben, jedoch besteht keine Verbindlichkeit, sofern sie nicht direkt internationalen Normen entnommen wurden. Die Änderung von Maßen oder Ausführungen bleibt FIP vorbehalten.



Pos.	Componenti	Materiale
1	cassa	PP-H
*2	sfera	**PP-H
* 3	manicotto	PP-H
*4	ghiera	PP-H
5	supporto	PP-H
6	anello premiguarnizione	PP-H
*7	guarnizione tenuta sfera	EPDM o FPM
*8	guarnizione tenuta radiale	EPDM o FPM
*9	guarnizione tenuta di testa	EPDM o FPM

*parti di ricambio
**caricato talco

Pos.	Components	Material
1	body	PP-H
*2	ball	**PP-H
* 3	collar	PP-H
*4	lock nut	PP-H
5	support	PP-H
6	packing-presser ring	PP-H
*7	ball seal (O-ring)	EPDM or FPM
*8	radial seal (O-ring)	EPDM or FPM
*9	socket seal (O-ring)	EPDM or FPM

*spare parts
**talc filled

Poz.	Wyszczególnienie	Materiał
1	Korpus	PP-H
*2	Kula	**PP-H
* 3	Końcówka przyłączeniowa	PP-H
*4	Nakrętka	PP-H
5	Oprawka	PP-H
6	Pierścień	PP-H
*7	Uszczelka kuli	EPDM ou FPM
*8	O-ring	EPDM ou FPM
*9	O-ring	EPDM ou FPM

* części zamienne
** wzmocniony włóknami talku

Pos.	Benennung	Werkstoff
1	Gehäuse	PP-H
*2	Kugel	**PP-H
* 3	Einlegeteil	PP-H
*4	Überwurfmutter	PP-H
5	Druckring	PP-H
6	Rundgummidichtung	PP-H
*7	Dichtungsring	EPDM/FPM
*8	O-Ring	EPDM/FPM
*9	O-Ring	EPDM/FPM

*Ersatzteile
**Talkfaserverstärkt